

❦ الى الحبيب ❦

في الشهر الغابر ضمّ مجلس طرب سعادة شاعر الامير شوقي بك وطائفة من
الادباء . وكان المغني ينشد القصيدة التي مطلعها :

يا ليل الصب متى غده اقيام الساعة موعده (١)

وكان لها وقع عظيم في النفوس . فطلب أحد الحاضرين من امير الشعراء ان
ينظم شيئاً على هذا النمط للانشاد . فوعد ان يفعل . ثم زاره المقترح وذكّره وعده .
فلم يتأخر واملى عليه هذه الايات المنسجمة عذوبة ورقة فكانت من نصيب
قراء الزهور .

مضناك	جفاه	مرقده	وبكاه	ورحم	عوده
حيران	القلب	معدبه	مقروح	الجفن	مسده
يستهو	الورق	تاوه	ويذيب	الصخر	تهده
ويناجي	النجم	ويتبعه	ويقيم	الليل	ويقعه

(١) هذه القصيدة لابن الابار الذي قتله في تونس سنة ٦٥٨ صاحبها المستنصر

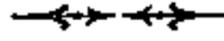
ومن اياتها :

منظوم	الخذ	مورده	يكسوني	السقم	مجرده
شفاف	الدر	له جسد	بابي	ما اودع	مجسده
في	وجته	من نعمته	جر	بفوادي	موقده
ولاه	الحسن	وامره	واتاه	السحر	يويده
يا من	سفكت	عيناه	دمي	وعلى	خديه
ساموت	غداً	او بعد	غدي	هل من	نظر

وقد دخل على الاصل زيادات كثيرة في الانشاد

ويعلم كل مطوقة
 كم مدّ لطيفك من شرك
 جججت عيناك زكي دمي
 قد عزّ شهودي اذ رمنا
 وهممت بجيّدك أشركه
 وهزرت قوامك اعطفه
 سبب لرضاك أمهده
 مولاي وروحي في يده
 ناقوس القلب يدق له
 حسادي فيه اعذرهم
 شجنا في الدوح تردده
 وتادّب لا يتصيده
 اكذلك خدك يججده
 فاشرت لخدك أشهده
 فاني واستكبر أصيده
 فنيا وتمنع املده
 ما بال الخصر يعقده
 قد ضيعها سلمت يده
 وحنايا الاضلع معبده
 واحق بمذري حسده

اصغر سوني

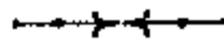


—><—>—><— لوعة وانين —><—>—><—

« هذه الايات اشاعر مصر الكبير لم يسبق نشرها »

انا في ياسٍ وهمٍ وأسى
 مستهينٌ بالذي لاقته
 سورٌ عندي له مكتوبةٌ
 اني لا آمنُ الرسلَ ولا
 حاضرُ اللوعة موصولُ الانين
 وهو لا يدري بماذا يستهين
 ودّ لو يسري بها الروح الامين
 آمنُ الكتب على ما يحتويين

عافظ ابراهيم



بين الشعراء ❦

أشرنا اجوبة اربعة اربعة على قصيدة عبد الحلیم افندي المصري (راجع ص ٥٩ و ١٠٧ و ١٥٧) ونشر اليوم جواباً خامساً ورد من العالم الجديد :

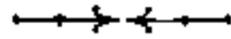
مصرُ بنا ضاقت فما حالكم في ارضكم يا شعراء الشام ... ؟

يا بلبل الشعر عليك السلام
ما لك بالقطرين من منهل
قد قيل ان الشعر طيارة
فالبدر مشتاق لوصافه
او فاحترف غير القريض وقل
« يادولة الشعر عليك السلام »

فائز السمراني

(البرازيل)

البناني



الكلمات الاجنبية

❦ في اللغة العربية ❦

ذكرنا في العدد الماضي (ص ١٣٧) طائفة من الكلمات الفصيحة التي وضعتها لجنة دار العلوم بدلاً من الكلمات العامية أو الدخيلة على اللغة . ولا تزال اللجنة موالية العمل في هذا البحث المفيد . واليك تابع ما سبق .

واكثر الكلمات هذه المرة كانت اللجنة مسبوقه اليها كما اشارت هي نفسها الى ذلك في التعليق :

— (اسبتالية) قالت اللجنة : « كان من الممكن ان نجاري المتقدمين في اختيارهم كلمة (بيارستان) ولكننا رأينا ان كلمة (مستشفى) مع ادائها المعنى تماماً اسهل نطقاً من الكلمة الاولى واكثر دوراناً على الالسنه والاقلام »
وزى ان كلمة (مستوصف) أولى بالتعبير عن الكلينيك (clinique)
— (بوفه : buffet) اختارت اللجنة لهذا المعنى كلمة (مقصف) — وقد سبق استعمالها — لان معنى القصوف في اللغة الاقامة في الاكل والشرب وهذا هو معنى كلمة بوفه . اما استعمال القصف في اللهو فغير عربي . أما خزانه الطعام والشراب فقد استعمل لها المتقدمون كلمة سُكْرُدان »
ويرى صاحب كتاب « العامي والدخيل » — الذي سيحيي الكلام عنه — استعمال كلمة (مقلدة)

(بريمة fire - bouchon) اختارت لها اللجنة كلمة (بزال) ومعناها في اللغة : حديدة يفتح بها الدن . وهو قريب من البريمة الحالية ففي هذا الاطلاق توسع

(تانراف) استحسنت اللجنة الكلمة المستعملة (برق ورسالة برقية)
وشاع استعمال (برقية) — بحذف الموصوف — في الجرائد السورية فهي تقول : وردت برقية من الاستانة . . . بمعنى تانراف . واستعملت ايضاً الفعل (ابرق) بمعنى ارسل تانرافاً . وفريق من التجار استعملوا فعل (تيل) فيقولون : تيلونا اي جاوبونا تانرافياً

– (تبشير) الكلمة عربية محرفة وصحيحها (طباشير)
 – (دبلوم) اختارت لها اللجنة كلمة (شهادة عالية) وقالت : « لم
 توافق اللجنة على (الشهادة النهائية) ولا على (الشهادة العليا) لان الدبلوم
 ليست كذلك بل بعدها ما هو أعلى منها . أما (شهادة الخداقة) التي أشار
 اليها حضرة الاديب الكامل احمد تيمور بك فر بما وضعت بعد لما هو ارقى
 من تلك الشهادة

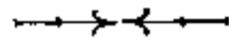
– (عفارم) اختارت اللجنة كلمة (مرعى) وهي كلمة تقولها العرب
 للاصابة في الرمي فيمكن التوسع فيها
 – (قومسيون) استنسبت كلمة (لجنة) المستعملة لان معنى اللجنة
 الجماعة يجتمعون في الامر ويرضونه وذلك معنى القومسيون



هذه الالفاظ التي وضعتها اللجنة أو استنسبت وضعها ونشرتها في
 هذا الشهر

وقد جاء اعتراض على اللجنة بخصوص بعض ما نشرناه لها من
 الكلمات في العدد الماضي . فان حضرة الاديب محمد افندي الصادق
 حسين لا يستنسب تعريب (تيب ريتز) بمطبعة الازرار ويفضل تعريبها
 بآلة الكتابة أو الآلة الكتابة – كما كنا قد ذكرنا – لان ليس في اللفظة
 معنى المطبعة بل هي كما جاء في دائرة المعارف « آلة الغرض منها ان تقوم
 مقام القلم في الكتابة »

ولاحظ ايضاً حضرته على كلمة (خريطة) ان معناها العربي لا يؤدي معنى (الخارطة)
 أما الكاءتان (غدان) و (شجباب) اللتان وضعتهما اللجنة للتعليقة أو
 الشماعة كما ذكرنا ذلك في العدد الماضي (ص ١٤٠) فقد سبق اليهما حضرة
 المدقق رشيد افندي عطيه منذ ١٢ سنة في كتابه « الدليل الى مرادف
 العامي والدخيل » المطبوع في بيروت سنة ١٨٩٨ وذكر هذا المعنى
 بالتفصيل ص ٦٧ . ونحن نلفت أنظار اللجنة الى هذا المؤلف النفيس فانه
 يقع في ٣٦٠ صفحة وهو مبوّب على طريقة المعاجم ، ولا نشك في انها
 تجد فيه مساعداً على عملها



ثمرات المطابع

تاريخ الادب وحياة اللغة العربية^(١) : من اجل الخدم التي قامت
 بها الجامعة المصرية فتح درس جديد في أدب اللغة العربية . وهو من
 الدروس التي كنا لا نزال مفتقرين اليها . فقد تلاقي فينا الكاتب النحرير
 والشاعر المبرز ، وتراه يكاد يعجز عن ايراد شيء من تاريخ مشاهير كتابنا
 الماضين ، وذلك لعدم وجود مؤلف جامع يرجع اليه في مثل هذه الاحوال .
 فيضطر الاديب الى اقتناء ومطالعة مجلدات عديدة ضخمة ، وهذا ما لا يتسنى
 الا للقليبين . بخلاف الافرنج ، فان صغار طلبتهم في المدارس يعرفون اسماء

(١) طبع بمطبعة الجريدة على نفقة الجامعة المصرية وهو يطلب من ادارتها